



The Project Gutenberg Etext of Stendhal's Vittoria Accoramboni by Stendhal [1 of 170 pseudonyms used by Marie-Henri Beyle]

#5 in our series by Stendhal [These are our first French Etexts please tell us how we can improve our French Etext. . .gently—I know we have a ways to go.]

This is file 8vtra07.txt

The 8 means this version is in 8 bit ASCII and includes accents.

The 7 bit version without accents will be called 7vtra07.txt

The 07's mean this is the 7th edition. . .we usually do not post any editions until the 10th, but we need more help this time, so we are starting earlier.

We are still working on new filenameing techniques—suggestions are encouraged.

Copyright laws are changing all over the world, be sure to check the copyright laws for your country before posting these files!!

Please take a look at the important information in this header. We encourage you to keep this file on your own

disk, keeping an electronic path open for the next readers.
Do not remove this.

****Welcome To The World of Free Plain Vanilla Electronic
Texts****

****Etexts Readable By Both Humans and By Computers,
Since 1971****

***These Etexts Prepared By Hundreds of Volunteers and
Donations***

Information on contacting Project Gutenberg to get Etexts,
and further information is included below. We need your
donations.

Vittoria Accoramboni
Duchesse de Bracciano

by Stendhal [1 of 170 pseudonyms used by Marie-Henri
Beyle]

February, 1997 [Etext #802]

Project Gutenberg's Etext of Stendhal's Les Cenci, [En
Fraicais]

*****This file should be named 8vtra07.txt or

8vtra07.zip*****

Corrected EDITIONS of our etexts get a new NUMBER,
8vtra11.txt.

VERSIONS based on separate sources get new LETTER,
8vtra07a.txt.

This Etext was created by Tokuya
Matsumoto<toqyam@os.rim.or.jp>

[My apology if I have not presented it properly. Michael
Hart]

We are now trying to release all our books one month in
advance of the official release dates, for time for better
editing.

Please note: neither this list nor its contents are final till
midnight of the last day of the month of any such
announcement. The official release date of all Project
Gutenberg Etexts is at Midnight, Central Time, of the last
day of the stated month. A preliminary version may often be
posted for suggestion, comment and editing by those who
wish to do so. To be sure you have an up to date first
edition [xxxxx10x.xxx] please check file sizes in the first
week of the next month. Since our ftp program has a bug in
it that scrambles the date [tried to fix and failed] a look at
the file size will have to do, but we will try to see a new copy
has at least one byte more or less.

Information about Project Gutenberg (one page)

We produce about two million dollars for each hour we work. The fifty hours is one conservative estimate for how long it we take to get any etext selected, entered, proofread, edited, copyright searched and analyzed, the copyright letters written, etc. This projected audience is one hundred million readers. If our value per text is nominally estimated at one dollar then we produce \$2 million dollars per hour this year as we release thirty-two text files per month: or 400 more Etexts in 1996 for a total of 800. If these reach just 10% of the computerized population, then the total should reach 80 billion Etexts. We will try add 800 more, during 1997, but it will take all the effort we can manage to do the doubling of our library again this year, what with the other massive requirements it is going to take to get incorporated and establish something that will have some permanence.

The Goal of Project Gutenberg is to Give Away One Trillion Etext Files by the December 31, 2001. [10,000 x 100,000,000=Trillion] This is ten thousand titles each to one hundred million readers, which is only 10% of the present number of computer users. 2001 should have at least twice as many computer users as that, so it will require us reaching less than 5% of the users in 2001.

We need your donations more than ever!

All donations should be made to "Project Gutenberg"

For these and other matters, please mail to:

Project Gutenberg
P. O. Box 2782
Champaign, IL 61825

When all other email fails try our Executive Director:
Michael S. Hart <hart@pobox.com>

We would prefer to send you this information by email
(Internet, Bitnet, Compuserve, ATTMAIL or MCImail).

If you have an FTP program (or emulator), please
FTP directly to the Project Gutenberg archives:
[Mac users, do NOT point and click. . .type]

ftp uiarchive.cso.uiuc.edu login: anonymous password:
your@login cd etext/etext90 through /etext97 or cd
etext/articles [get suggest gut for more information] dir [to
see files] get or mget [to get files. . .set bin for zip files] GET
INDEX?00.GUT for a list of books and GET NEW GUT for
general information and MGET GUT* for newsletters.

****Information prepared by the Project Gutenberg legal advisor** (Three Pages)**

*****START**THE SMALL PRINT!**FOR PUBLIC DOMAIN ETEXTS**START***** Why is this "Small Print!" statement here? You know: lawyers. They tell us you might sue us if there is something wrong with your copy of this etext, even if you got it for free from someone other than us, and even if what's wrong is not our fault. So, among other things, this "Small Print!" statement disclaims most of our liability to you. It also tells you how you can distribute copies of this etext if you want to.

***BEFORE!* YOU USE OR READ THIS ETEXT** By using or reading any part of this PROJECT GUTENBERG-tm etext, you indicate that you understand, agree to and accept this "Small Print!" statement. If you do not, you can receive a refund of the money (if any) you paid for this etext by sending a request within 30 days of receiving it to the person you got it from. If you received this etext on a physical medium (such as a disk), you must return it with your request.

ABOUT PROJECT GUTENBERG-TM ETEXTS This PROJECT GUTENBERG-tm etext, like most PROJECT GUTENBERG- tm etexts, is a "public domain" work distributed by Professor Michael S. Hart through the Project Gutenberg (the "Project"). Among other things, this means

that no one owns a United States copyright on or for this work, so the Project (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth below, apply if you wish to copy and distribute this etext under the Project's "PROJECT GUTENBERG" trademark.

To create these etexts, the Project expends considerable efforts to identify, transcribe and proofread public domain works. Despite these efforts, the Project's etexts and any medium they may be on may contain "Defects". Among other things, Defects may take the form of incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other etext medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

LIMITED WARRANTY; DISCLAIMER OF DAMAGES But for the "Right of Replacement or Refund" described below, [1] the Project (and any other party you may receive this etext from as a PROJECT GUTENBERG-tm etext) disclaims all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees, and [2] YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE OR UNDER STRICT LIABILITY, OR FOR BREACH OF WARRANTY OR CONTRACT, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES, EVEN IF YOU GIVE NOTICE

OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

If you discover a Defect in this etext within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending an explanatory note within that time to the person you received it from. If you received it on a physical medium, you must return it with your note, and such person may choose to alternatively give you a replacement copy. If you received it electronically, such person may choose to alternatively give you a second opportunity to receive it electronically.

THIS ETEXT IS OTHERWISE PROVIDED TO YOU "AS-IS". NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, ARE MADE TO YOU AS TO THE ETEXT OR ANY MEDIUM IT MAY BE ON, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Some states do not allow disclaimers of implied warranties or the exclusion or limitation of consequential damages, so the above disclaimers and exclusions may not apply to you, and you may have other legal rights.

INDEMNITY You will indemnify and hold the Project, its directors, officers, members and agents harmless from all liability, cost and expense, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following that you do or cause: [1] distribution of this etext, [2] alteration, modification, or addition to the etext, or [3] any Defect.

DISTRIBUTION UNDER "PROJECT GUTENBERG-tm"
You may distribute copies of this etext electronically, or by disk, book or any other medium if you either delete this "Small Print!" and all other references to Project Gutenberg, or:

[1] Only give exact copies of it. Among other things, this requires that you do not remove, alter or modify the etext or this "small print!" statement. You may however, if you wish, distribute this etext in machine readable binary, compressed, mark-up, or proprietary form, including any form resulting from conversion by word processing or hypertext software, but only so long as *EITHER*:

[*] The etext, when displayed, is clearly readable, and does *not* contain characters other than those intended by the author of the work, although tilde (~), asterisk (*) and underline (_) characters may be used to convey punctuation intended by the author, and additional characters may be used to indicate hypertext links; OR

[*] The etext may be readily converted by the reader at no expense into plain ASCII, EBCDIC or equivalent form by the program that displays the etext (as is the case, for instance, with most word processors); OR

[*] You provide, or agree to also provide on request

at no additional cost, fee or expense, a copy of the etext in its original plain ASCII form (or in EBCDIC or other equivalent proprietary form).

[2] Honor the etext refund and replacement provisions of this "Small Print!" statement.

[3] Pay a trademark license fee to the Project of 20% of the net profits you derive calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. If you don't derive profits, no royalty is due. Royalties are payable to "Project Gutenberg Association within the 60 days following each date you prepare (or were legally required to prepare) your annual (or equivalent periodic) tax return.

WHAT IF YOU *WANT* TO SEND MONEY EVEN IF YOU DON'T HAVE TO? The Project gratefully accepts contributions in money, time, scanning machines, OCR software, public domain etexts, royalty free copyright licenses, and every other sort of contribution you can think of. Money should be paid to "Project Gutenberg Association".

*END*THE SMALL PRINT! FOR PUBLIC DOMAIN
ETEXTS*Ver.04.29.93*END*

VITTORIA ACCORAMBONI DUCHESS DE BRACCIANO

Stendhal

Malheureusement pour moi comme pour le lecteur ceci n'est point un roman, mais la traduction fidèle d'un récit fort grave et critique

Padoue en décembre 1585.

Je me trouvais

Mantoue il y a quelques années, je cherchais des bauchers et de petits tableaux en rapport avec ma petite fortune, mais je voulais les peintres antérieurs

l'an 1600, vers cette époque acheva de mourir l'originalité italienne

mise en grand pril par la prise de Florence en 1530.

Au lieu de tableaux, un vieux patricien fort riche et fort avare me fit offrir

vendre, et trs cher, de vieux manuscrits jaunis par le temps; je demandai

les parcourir; il y consentit, ajoutant qu'il se fiait

ma probit, pour ne pas me souvenir des anecdotes piquantes que j'aurais lues, si je n'achetais pas les manuscrits.

Sous cette condition, qui me plut, j'ai parcouru, au grand dtriment de mes yeux, trois ou quatre cents volumes o furent entasss, il y a deux ou trois sicles, des rcits d'aventures tragiques, des lettres de dfi relatives

des duels, des traits de pacification entre des nobles voisins, des mmoires sur toutes sortes de sujets, etc., etc. Le vieux propritaire demandait un prix norme de ces manuscrits. Aprs bien des pourparlers, j'achetai fort cher le droit de faire copier certaines historiettes qui me plaisaient et qui montrent les moeurs de l'Italie vers l'an 1500. J'en ai vingt-deux volumes in-folio', et c'est une de ces histoires fidlement traduites que le lecteur va lire, si toutefois il est dou de patience. Je sais l'histoire du seizime sicle en Italie, et je crois que ce qui suit est parfaitement vrai. J'ai pris de la peine pour que la traduction de cet ancien style italien grave, direct, souverainement obscur et charg d'allusions aux choses et aux ides qui occupaient le monde sous le pontificat de Sixte Quint (en 15852), ne prsentt pas de

reflets de la belle littérature moderne, et des idées de notre siècle sans prujgs.

L'auteur inconnu du manuscrit est un personnage circonspect, il ne juge jamais un fait, ne le prépare jamais, son affaire unique est de raconter avec vérité. Si quelquefois il est pittoresque,

son insu, c'est que, vers 1585, la vanité n'enveloppait point toutes les actions des hommes d'une auréole d'affectation; on croyait ne pouvoir agir sur le voisin qu'en s'exprimant avec la plus grande clarté possible. Vers 1585,

l'exception des fous entretenus dans les cours, ou des putes, personne ne songeait

être aimable par la parole. On ne disait point encore: "Je mourrai aux pieds de Votre Majesté", au moment où l'on venait d'envoyer chercher des chevaux de poste pour prendre la fuite; c'était un genre de trahison qui n'était pas inventé. On parlait peu, et chacun donnait une extrême attention

ce qu'on lui disait.

Ainsi, lecteur bienveillant! ne cherchez point ici un style piquant, rapide, brillant de fraîches allusions aux façons de sentir

la mode, ne vous attendez point surtout aux motions entraînant d'un roman de George Sand; ce grandcrivain et fait un chef-d'œuvre avec la vie et les malheurs de Vittoria Accoramboni. Le récit sincère que je vous présente ne peut avoir que les avantages plus modestes de l'histoire. Quand par hasard, courant la poste seul

la tombe de la nuit, on s'avise de réfléchir au grand art de connaître le cœur humain, on pourra prendre pour base de ses jugements les circonstances de l'histoire que voici. L'auteur dit tout, explique tout, il ne laisse rien faire

l'imagination du lecteur; il vivait douze jours après la mort de l'héroïne*.

* Le manuscrit italien est déposé au bureau de la Revue des Deux Mondes.

Vittoria Accoramboni naquit d'une fort noble famille, dans une petite ville du duché d'Urbin, nommée Agubio. Dès son enfance, elle fut remarquée de tous,

cause d'une rare et extraordinaire beauté; mais cette beauté fut son moindre charme: rien ne lui manqua de ce qui peut faire admirer une fille de haute naissance; mais rien ne fut si remarquable en elle, et l'on peut dire rien ne tint autant du prodige, parmi tant de qualités extraordinaires, qu'une certaine grâce toute charmante qui dès la première vue lui gagnait le cœur et la volonté de chacun. Et cette simplicité qui donnait de l'empire

ses moindres paroles n'était troublée par aucun soupçon d'artifice; dès l'abord on prenait confiance en cette dame douée d'une si extraordinaire beauté. On aurait pu, toute force, résister

cet enchantement, si on n'eût fait que la voir; mais si on l'entendait parler, si surtout on venait

avoir quelque conversation avec elle, il était de toute

impossibilit d'chapper
un charme aussi extraordinaire.

Beaucoup de jeunes cavaliers de la ville de Rome qu'habitait son pre, et o l'on voit son palais place des Rusticacci, prs Saint-Pierre, dsirrent obtenir sa main. Il y eut force jalousies et bien des rivalits; mais enfin les parents de Vittoria prfrrent Flix Peretti, neveu du cardinal Montalto, qui a t depuis le pape Sixte Quint, heureusement rgnant.

Flix, fils de Camille Peretti, soeur du cardinal, s'appela d'abord Franois Mignucci; il prit les noms de Flix Peretti lorsqu'il fut solennellement adopt par son oncle.

Vittoria, entrant dans la maison Peretti, y porta, son insu, cette prminence que l'on peut appeler fatale, et qui la suivait en tous lieux; de faon que l'on peut dire que, pour ne pas l'adorer, il fallait ne l'avoir jamais vue*. L'amour que son mari avait pour elle allait jusqu'

une vritable folie; sa belle-mre, Camille, et le cardinal Montalto lui-mme, semblaient n'avoir d'autre occupation sur terre que celle de deviner les gots de Vittoria, pour chercher aussitt

les satisfaire. Rome entire admira comment ce cardinal, connu par l'exigut de sa fortune non moins que par son horreur pour toute espce de luxe, trouvait un plaisir si constant

aller au-devant de tous les souhaits de Vittoria. Jeune,

brillante de beauté, adored de tous, elle ne laissait pas d'avoir quelquefois des fantaisies fort coûteuses. Vittoria recevait de ses nouveaux parents des bijoux du plus grand prix, des perles, et enfin ce qui paraissait de plus rare chez les orfèvres de Rome, en ce temps-l

fort bien fournis.

* On voit

Milan, autant que je puis me souvenir, dans la bibliothèque Ambrosienne, des sonnets remplis de grâce et de sentiments, et d'autres pièces de vers, ouvrage de Vittoria Accoramboni. D'assez bons sonnets ont été faits dans le temps sur son étrange destinée. Il paraît qu'elle avait autant d'esprit que de grâces et de beauté.

Pour l'amour de cette nièce aimable, le cardinal Montalto, si connu par sa sagesse, traita les frères de Vittoria comme s'ils eussent été ses propres neveux. Octave Accoramboni, peine arrivé

l'âge de trente ans, fut, par l'intervention du cardinal Montalto, désigné par le duc d'Urbin et créé, par le pape Grégoire XIII, évêque de Fossombrone; Marcel Accoramboni, jeune homme d'un courage fougueux, accusé de plusieurs crimes, et vivement poursuivi par la cour*, avait chappé

grand-peine

des poursuites qui pouvaient le mener

à la mort. Grâce à la protection du cardinal, il put recouvrer une sorte de tranquillité.

* C'était le corps armé chargé de veiller

la sûreté publique, les gendarmes et agents de police de l'an

1580. Ils taient commands par un capitaine appel Bargello, lequel tait personnellement responsable de l'excuton des ordres de monseigneur le gouverneur de Rome (le prfet de police).

Un troisieme frre de Vittoria, Jules Accoramboni, fut admis par le cardinal Alexandre Sforza aux premiers honneurs de sa cour, aussitt que le cardinal Montalto en eut fait la demande.

En un mot, si les hommes savaient mesurer leur bonheur, non sur l'insatiabilit infinie de leurs dsirs, mais par la jouissance relle des avantages qu'ils possdent dj , le mariage de Vittoria avec le neveu du cardinal Montalto et pu sembler aux Accoramboni le comble des flicits humaines. Mais le dsir insens d'avantages immenses et incertains peut jeter les hommes les plus combls des faveurs de la fortune dans des ides tranges et pleines de prils.

Bien est-il vrai que si quelqu'un des parents de Vittoria, ainsi que dans Rome beaucoup en eurent le soupçon, contribua, par le dsir d'une plus haute fortune, la dlivrer de son mari, il eut lieu de reconnatre bientt aprs combien il et t plus sage de se contenter des avantages modrs d'une fortune agrable, et qui devait atteindre si tt au fate de tout ce que peut dsirer l'ambition des hommes.

Pendant que Vittoria vivait ainsi reine dans sa maison, un

soir que Flix Peretti venait de se mettre au lit avec sa femme, une lettre lui fut remise par une nomme Catherine, ne

Bologne et femme de chambre de Vittoria. Cette lettre avait t apportee par un frre de Catherine, Dominique d'Aquaviva, surnomm le Mancino (le gaucher). Cet homme tait banni de Rome pour plusieurs crimes; mais,

la priere de Catherine, Flix lui avait procur la puissante protection de son oncle le cardinal, et le Mancino venait souvent dans la maison de Flix, qui avait en lui beaucoup de confiance.

La lettre dont nous parlons tait crite au nom de Marcel Accoramboni, celui de tous les frres de Vittoria qui tait le plus cher

son mari. Il vivait le plus souvent cach hors de Rome mais cependant quelquefois il se hasardait

entrer en ville, et alors il trouvait un refuge dans la maison de Flix.

Par la lettre remise cette heure indue, Marcel appelait son secours son beau-frre Flix Peretti; il le conjurait de venir son aide, et ajoutait que, pour une affaire de la plus grande urgence, il l'attendait prs du palais de Montecavallo.

Flix fit part

sa femme de la singulire lettre qui lui tait remise, puis il s'habilla et ne prit d'autre arme que son pe. Accompagn d'un seul domestique qui portait une torche allume, il tait

sur le point de sortir quand il trouva sous ses pas sa mre Camille, toutes les femmes de la maison, et parmi elles Vittoria elle-mme; toutes le suppliaient avec les dernires instances de ne pas sortir

cette heure avance. Comme il ne se rendait pas

leurs prires, elles tombrent

genoux, et, les larmes aux yeux, le conjurent de les couter.

Ces femmes, et surtout Camille, taient frappes de terreur par le rcit des choses tranges qu'on voyait arriver tous les jours, et demeurer impunies dans ces temps du pontificat de Grgoire XIII, pleins de troubles et d'attentats inous. Elles taient encore frappes d'une ide: Marcel Accoramboni, quand il se hasardait

pnter dans Rome, n'avait pas pour habitude de faire appeler Flix, et une telle dmarche,

cette heure de la nuit, leur semblait hors de toute convenance.

Rempli de tout le feu de son ge, Flix ne se rendait point

ces motifs de crainte; mais, quand il sut que la lettre avait t apporte par le Mancino, homme qu'il aimait beaucoup et auquel il avait t utile, rien ne put l'arrter, et il sortit de la maison'.

Il tait prcd, comme il a t dit, d'un seul domestique portant une torche allume; mais le pauvre jeune homme avait

peine fait quelques pas de la monte de Montecavallo, qu'il tomba frapp de trois coups d'arquebuse. Les assassins, le

voyant par terre, se jetrent sur lui, et le criblrent
l'envi de coups de poignard, jusqu'
ce qu'il leur part bien mort. A l'instant, cette nouvelle fatale
fut porte
la mre et
la femme de Flix, et, par elles, elle parvint au cardinal son
oncle.

Le cardinal, sans changer de visage, sans trahir la plus
petite motion, se fit promptement revtir de ses habits, et
puis se recommanda soi-mme

Dieu et cette pauvre me (ainsi prise
l'improviste). li alla ensuite chez sa nice, et, avec une gravit
admirable et un air de paix profonde, il mit un frein aux cris
et aux pleurs fminins qui commenaiient
retentir dans toute la maison. Son autorit sur ces femmes
fut d'une telle efficacit, qu'

partir de cet instant, et mme au moment o le cadavre fut
emport hors de la maison, l'on ne vit ou l'on n'entendit rien
de leur part qui s'cartt le moins du monde de ce qui a lieu,
dans les familles les plus rgles, pour les morts les plus
prvues. Quant au cardinal Montalto lui-mme, personne ne
put surleur la plus simple; rien ne fut chang dans l'ordre et
l'apparence extrieure de sa vie. Rome en fut bientt
convaincue, elle qui observait avec sa curiosit ordinaire les
moindres mouvements d'un homme si profondment offens.

Il arriva par hasard que, le lendemain mme de la mort de
Flix, le consistoire (des cardinaux) tait convoqu au Vatican.

Il n'y eut pas d'homme dans toute la ville qui ne pensât que pour ce premier jour, tout le moins, le cardinal Montalto s'exempterait de cette fonction publique. L, en effet, il devait paraître sous les yeux de tant et de si curieux tmoins! On observerait les moindres mouvements de cette faiblesse naturelle, et toutefois si convenable celer chez un personnage qui d'une placeminente aspire une plus minente encore; car tout le monde conviendra qu'il n'est pas convenable que celui qui ambitionne de s'élever au-dessus de tous les autres hommes se montre ainsi homme comme les autres.

Mais les personnes qui avaient ces idées se trompent doublement, car d'abord, selon sa coutume, le cardinal Montalto fut des premiers paraître dans la salle du consistoire, et ensuite il fut impossible aux plus clairvoyants de découvrir en lui un signe quelconque de sensibilité humaine. Au contraire, par ses réponses ceux de ses collègues qui, propos d'un vnement si cruel, cherchèrent lui présenter des paroles de consolation, il sut frapper tout le monde d'étonnement. La constance et l'apparente immobilité de son me au milieu d'un si atroce malheur devinrent aussitôt l'entretien de la ville.

Bien est-il vrai que dans ce même consistoire quelques hommes, plus exercés dans l'art des cours, attribuent cette

apparente insensibilité non
un défaut de sentiment, mais
beaucoup de dissimulation; et cette manière de voir fut
bientôt après partagée par la multitude des courtisans, car il
était utile de ne pas se montrer trop profondément blessé d'une
offense dont sans doute l'auteur était puissant, et pouvait
plus tard peut-être barrer le chemin
à la dignité suprême.

Quelle que fut la cause de cette insensibilité apparente et
complète, un fait certain, c'est qu'elle frappa d'une sorte de
stupéfaction Rome entière et la cour de Grégoire XIII. Mais, pour
en revenir au consistoire, quand, tous les cardinaux réunis,
le pape lui-même entra dans la salle, il tourna aussitôt les
yeux vers le cardinal Montalto, et on vit Sa Sainteté répandre
des larmes; quant au cardinal, ses traits ne sortirent point
de leur immobilité ordinaire.

L'étonnement redoubla quand, dans le même consistoire, le
cardinal Montalto tant all
son tour s'agenouiller devant le trône de Sa Sainteté, pour lui
rendre compte des affaires dont il était chargé, le pape, avant
de lui permettre de commencer, ne put s'empêcher de
laisser clater ses sanglots. Quand Sa Sainteté fut en état de
parler, elle chercha
consoler le cardinal en lui promettant qu'il serait fait
promptement et sùr justice d'un attentat si horrible. Mais le
cardinal, après avoir remercié très humblement Sa Sainteté, la
supplia de ne pas ordonner de recherches sur ce qui était

arriv, protestant que, pour sa part, il pardonnait de bon coeur

l'auteur. quel qu'il pt tre. Et immdiatement aprs cette prire, exprime en trs peu de mots, le cardinal passa au dtail des affaires dont il tait charg comme si rien d'extraordinaire ne ft arriv.

Les yeux de tous les cardinaux prsents au consistoire taient fixs sur le pape et sur Montalto; et, quoiqu'il soit assurment fort difficile de donner le change

l'oeil exerc des courtisans, aucun pourtant n'osa dire que le visage du cardinal Montalto et trahi la moindre motion en voyant de si prs les sanglots de Sa Saintet, laquelle, dire vrai, tait tout

fait hors d'elle-mme. Cette insensibilit tonnante du cardinal Montalto ne se dmentit point durant tout le temps de son travail avec Sa Saintet. Ce fut au point que le pape lui-mme en fut frapp, et, le consistoire termin, il ne put s'empcher de dire au cardinal de San Sisto, son neveu favori:

Veramente, costui un gran frate! (En vrit, cet homme est un fier moine*) * Allusion l'hypocrisie que les mauvais esprits croient frquente chez les moines. Sixte Quint avait t moine mendiant, et perscut dans son ordre. Voir sa vie, par Gregorio Leti, historien amusant, qui n'est pas plus menteur qu'un autre.

La faon d'agir du cardinal Montalto ne fut, en aucun point, diffrente pendant toutes les journes qui suivirent. Ainsi que

c'est la coutume, il reut les visites de condolances des cardinaux, des prlats et des princes romains, et avec aucun, en quelque liaison qu'il ft avec lui, il ne se laissa emporter aucune parole de douleur ou de lamentation. Avec tous, aprs un court raisonnement sur l'instabilit des choses humaines, confirm et fortifi par des sentences et des textes tirs des saintes Ecritures ou des Pres, il changeait promptement de discours, et venait parler des nouvelles de la ville ou des affaires particulires du personnage avec lequel il se trouvait exactement comme s'il et voulu consoler ses consolateurs.

Rome fut surtout curieuse de ce qui se passerait pendant la visite que devait lui faire le prince Paolo Giordano Orsini, duc de Bracciano, auquel le bruit attribuait la mort de Flix Peretti. Le vulgaire pensait que le cardinal Montalto ne pourrait se trouver si rapproch du prince, et lui parler en tte-tte, sans laisser paratre quelque indice de ses sentiments.

Au moment o le prince vint chez le cardinal, la foule tait norme dans la rue et auprs de la porte; un grand nombre de courtisans remplissaient toutes les pices de la maison, tant tait grande la curiosit d'observer le visage des deux interlocuteurs. Mais, chez l'un pas plus que chez l'autre, personne ne put observer rien d'extraordinaire. Le cardinal Montalto se conforma

tout ce que prescrivaient les convenances de la cour il donna

son visage une teinte d'hilarit fort remarquable, et sa faon

d'adresser la parole au prince fut remplie d'affabilité.

Un instant après, en remontant en carrosse, le prince Paul, se trouvant seul avec ses courtisans intimes, ne put s'empêcher de dire en riant: In fatto, vero che costui un gran frate! (Il est parbleu bien vrai, cet homme est un fier moine!) comme s'il eût voulu confirmer la vérité du mot chappé au pape quelques jours auparavant.

Les sages ont pensé que la conduite tenue en cette circonstance par le cardinal Montalto lui aplanit le chemin du trône; car beaucoup de gens prirent de lui cette opinion que, soit par nature ou par vertu, il ne savait pas ou ne voulait pas nuire

qui que ce fût, encore qu'il eût grand sujet d'être irrité.

Felix Peretti n'avait laissé rien d'écrit relativement

à sa femme; elle dut en conséquence retourner dans la maison de ses parents. Le cardinal Montalto lui fit remettre, avant son départ, les habits, les bijoux, et généralement tous les dons qu'elle avait reçus pendant qu'elle était la femme de son neveu.

Le troisième jour après la mort de Felix Peretti, Vittoria, accompagnée de sa mère, alla s'établir dans le palais du prince Orsini. Quelques-uns dirent que ces femmes furent

portées à cette démarche par le soin de leur sûreté personnelle, la courte* paraissant les menacer comme accusées de

consentement l'homicide commis, ou du moins d'en avoir eu connaissance avant l'exécution; d'autres pensent (et ce qui arriva plus tard sembla confirmer cette idée) qu'elles furent portées

cette démarche pour effectuer le mariage, le prince ayant promis

Vittoria de l'épouser aussitôt qu'elle n'aurait plus de mari.

* La courte n'osait pas pénétrer dans le palais d'un prince.

Toutefois, ni alors ni plus tard, on n'a connu clairement l'auteur de la mort de Flix, quoique tous aient eu des soupçons sur tous. La plupart cependant attribuaient cette mort au prince Orsini; tous savaient qu'il avait eu de l'amour pour Vittoria, il en avait donné des marques non équivoques; et le mariage qui survint fut une grande preuve, car la femme était d'une condition tellement inférieure, que la seule tyrannie de la passion d'amour put l'élever jusqu'à l'égalité matrimoniale*. Le vulgaire ne fut point détourné de cette façon de voir par une lettre adressée au gouverneur de Rome, et que l'on répandit peu de jours après le fait. Cette lettre était écrite au nom de César Palantieri, jeune homme d'un caractère fougueux et qui était banni de la ville. * La première femme du prince Orsini dont il avait un fils nommé Virginio, était sœur de François Ier, grand-duc de Toscane, et du cardinal Ferdinand de Médicis. Il la fit partir du consentement de ses frères, parce qu'elle avait une intrigue. Telles étaient les lois de l'honneur apportées en Italie par les Espagnols. Les amours non légitimes d'une femme offensaient autant ses frères que son mari.

Dans cette lettre, Palantieri disait qu'il n'était pas nécessaire que Sa Seigneurie illustrissime se donne la peine de chercher ailleurs l'auteur de la mort de Flix Peretti, puisque lui-même l'avait fait tuer

la suite de certains différends survenus entre eux quelque temps auparavant.

Beaucoup pensent que cet assassinat n'avait pas eu lieu sans le consentement de la maison Accoramboni; on accusa les frères de Vittoria, qui auraient été séduits par l'ambition d'une alliance avec un prince si puissant et si riche. On accusa surtout Marcel,

cause de l'indice fourni par la lettre qui fit sortir de chez lui le malheureux Flix. On parla mal de Vittoria elle-même, quand on la vit consentir

à aller habiter le palais des Orsini comme future épouse, sitôt après la mort de son mari. On prétendait qu'il est peu probable qu'on arrive ainsi en un clin d'œil

à se servir des petites armes, si l'on n'a fait usage, pendant quelque temps du moins, des armes de longue portée*.

* Allusion

à l'usage de se battre avec une pique et un poignard.

L'information sur ce meurtre fut faite par monseigneur Portici, gouverneur de Rome, d'après les ordres de Grégoire XIII. On y voit seulement que ce Dominique, surnommé Mancino, arrêté par la courte, avoua et sans être mis

en question (tormentato), dans le second interrogatoire, en

date du 24 fvrier 1582:

"Que la mre de Vittoria fut la cause de tout, et qu'elle fut seconde par la cameriera de Bologne laquelle, aussitt aprs le meurtre, prit refuge dans la citadelle de Bracciano (appartenant au prince Orsini et o la corte n'et os pnter), et que les excuteurs du crime furent Machione de Gubbio et Paul Barca de Bracciano, lancie spezzate (soldats) d'un seigneur duquel, pour de dignes raisons, on n'a pas insr le nom."

A ces dignes raisons se joignirent, comme je crois', les prires du cardinal Montalto, qui demanda avec instance que les recherches ne fussent pas pousses plus loin, et en effet il ne fut plus question du procs. Le Mancino fut mis hors de prison avec le precetto (ordre) de retourner directement son pays, sous peine de la vie, et de ne jamais s'en carter sans une permission expresse. La dlivrance de cet homme eut lieu en 1583, le jour de saint Louis, et, comme ce jour tait aussi celui de la naissance du cardinal Montalto, cette circonstance me confirme de plus en plus dans la croyance que ce fut sa prire que cette affaire fut termine ainsi. Sous un gouvernement aussi faible que celui de Grgoire XIII, un tel procs pouvait avoir des consquences fort dsagrables et sans aucune compensation.

Les mouvements de la corte furent ainsi arrts, mais le pape Grgoire XIII ne voulut pourtant pas consentir ce que le prince Paul Orsini, duc de Bracciano, poust la veuve

Accoramboni. Sa Sainteté, après avoir infligé cette dernière une sorte de prison, donna le précetto au prince et la veuve de ne point contracter de mariage ensemble sans une permission expresse de lui ou de ses successeurs.

Groire XIII vint mourir (au commencement de 1585), et les docteurs en droit, consultés par le prince Paul Orsini, ayant répondu qu'ils estimaient que le précetto était annulé par la mort de celui qui l'avait imposé, il résolut d'épouser Vittoria avant l'élection d'un nouveau pape. Mais le mariage ne put se faire aussitôt que le prince le désirait, en partie parce qu'il voulait avoir le consentement des frères de Vittoria, et il arriva qu'Octave Accoramboni, évêque de Fossombrone, ne voulut jamais donner le sien, et en partie parce qu'on ne croyait pas que l'élection du successeur de Groire XIII eût avoir lieu aussi promptement. Le fait est que le mariage ne se fit que le jour même que fut élu pape le cardinal Montalto, si intéressé dans cette affaire, c'est-à-dire le 24 avril 1585, soit que ce fut l'effet du hasard, soit que le prince fut bien aise de montrer qu'il ne craignait pas plus la courte sous le nouveau pape qu'il n'avait fait sous Groire XIII.

Ce mariage offensa profondément l'âme de Sixte Quint (car tel fut le nom choisi par le cardinal Montalto); il avait déjà quitté les façons de penser convenables à un moine, et monta son orgueil à la hauteur du grade dans lequel Dieu venait de le placer.

Le pape ne donna pourtant aucun signe de colère;

seulement, le prince Orsini s'tant prsent ce mme jour avec la foule des seigneurs romains pour lui baiser le pied, et avec l'intention secrte de tcher de lire, dans les traits du Saint-Pre, ce qu'il avait

attendre ou

craindre de cet homme jusque-l

si peu connu, il s'aperut qu'il n'tait plus temps de plaisanter. Le nouveau pape ayant regard le prince d'une faon singulire, et n'ayant pas rpondu un seul mot au compliment qu'il lui adressa, celui-ci prit la rsolution de dcouvrir sur-le-champ quelles taient les intentions de Sa Saintet

son gard.

Par le moyen de Ferdinand, cardinal de Mdici (frre de sa premire femme), et de l'ambassadeur catholique, il demanda et obtint du pape une audience dans sa chambre: l

il adressa

Sa Saintet un discours tudi, et, sans faire mention des choses passes, il se rjouit avec elle

l'occasion de sa nouvelle dignit, et lui offrit, comme un trs fidle vassal et serviteur, tout son avoir et toutes ses forces.

Le pape* l'couta avec un srieux extraordinaire, et

la fin lui rpondit que personne ne dsirait plus que lui que la vie et les actions de Paolo Giordano Orsini fussent

l'avenir dignes du sang Orsini et d'un vrai chevalier chrkien; que, quant

ce qu'il avait t par le pass envers le Saint-Sige et envers la
personne de lui, pape, personne ne pouvait le lui dire
mieux que sa propre conscience; que pourtant, lui, prince,
pouvait tre assur d'une chose,

savoir, que tout ainsi qu'il lui pardonnait volontiers ce qu'il
avait pu faire contre Flix Peretti et contre Flix, cardinal
Montalto, jamais il ne lui pardonnerait ce qu'

l'avenir il pourrait faire contre le pape Sixte; qu'en
consquence il l'engageait

aller sur-le-champ expulser de sa maison et de ses Etats
tous les brigands (exils) et les malfaiteurs auxquels,
jusqu'au prsent moment, il avait donn asile.

* Sixte Quint, pape en 1585,

soixante-huit ans, rigna cinq ans et quatre mois: il a des
rapports frappants avec Napolon.

Sixte Quint avait une efficacit singulire, de quelque ton qu'il
voult se servir en parlant; mais, quand il tait irrit et menaant,
on et dit que ses yeux lanaient la foudre. Ce qu'il y a de
certain, c'est que le prince Paul Orsini, accoutum de tout
temps

tre craint des papes, fut port
penser si srieusement

ses affaires par cette faon de parler du pape, telle qu'il
n'avait rien entendu de semblable pendant l'espace de
treize ans, qu'

peine sorti du palais de Sa Saintet il courut chez le
cardinal de Mdicis lui raconter ce qui venait de se passer.
Puis il rsolut, par le conseil du cardinal, de congdiier, sans

le moindre délai, tous ces hommes repris de justice auxquels il donnait asile dans son palais et dans ses Etats, et il songea au plus vite

trouver quelque prétexte honnête pour sortir immédiatement des pays soumis au pouvoir de ce pontife si résolu.

Il faut savoir que le prince Paul Orsini était devenu d'une grosseur extraordinaire; ses jambes étaient plus grosses que le corps d'un homme ordinaire, et une de ces jambes normales était affligée du mal nommé la lupa (la louve), ainsi appelé parce qu'il faut la nourrir avec une grande abondance de viande fraîche qu'on applique sur la partie affectée; autrement l'humeur violente, ne trouvant pas de chair morte à dévorer, se jetterait sur les chairs vivantes qui l'entourent.

Le prince prit prétexte de ce mal pour aller aux célèbres bains d'Albano, près de Padoue, pays dépendant de la république de Venise; il partit avec sa nouvelle épouse vers le milieu de juin. Albano était un port très sûr pour lui; car, depuis un grand nombre d'années, la maison Orsini était liée

la république de Venise par des services réciproques.

Arrivé en ce pays de sûreté, le prince ne pensa qu'à jouir des agréments de plusieurs séjours; et, dans ce dessein, il loua trois magnifiques palais: l'un

à Venise, le palais Dandolo, dans la rue de la Zecca; le second

à Padoue, et ce fut le palais Foscarini, sur la magnifique place nommée l'Arena; il choisit le troisième

Salo, sur la rive dlicieuse du lac de Garde: celui-ci avait appartenu autrefois la famille Sforza Pallavicini.

Les seigneurs de Venise (le gouvernement de la rpublique) apprirent avec plaisir l'arrive dans leurs Etats d'un tel prince, et lui offrirent aussitt une trs noble condotta (c'est- -dire une somme considrable paye annuellement, et qui devait tre employe par le prince

lever un corps de deux ou trois mille hommes dont il aurait le commandement). Le prince se dbarrassa de cette offre fort lestement; il fit rpondre

ces snateurs que, bien que, par une inclination naturelle et hrditaire en sa famille, il se sentt port de coeur au service de la Smissime Rpublique, toutefois, se trouvant prsentement attach au roi catholique, il ne lui semblait pas convenable d'accepter un autre engagement. Une rponse aussi rsolue jeta quelque tideur dans l'esprit des snateurs. D'abord ils avaient pens

lui faire,
son arrive

Venise et au nom de tout le public, une rception fort honorable; ils se dterminrent, sur sa rponse, le laisser arriver comme un simple particulier.

Le prince Orsini, inform de tout, prit la rsolution de ne pas mme aller

Venise. Il tait dj

dans le voisinage de Padoue, il fit un dtour dans cet

admirable pays, et se rendit, avec toute sa suite, dans la maison prpare pour lui

Salo, sur les bords du lac de Garde. Il y passa tout cet t au milieu des passe-temps les plus agrables et les plus varis.

L'poque du changement (de sjour) tant arrive, le prince fit quelques petits voyages,

la suite desquels il lui sembla ne pouvoir supporter la fatigue comme autrefois; il eut des craintes pour sa sant; enfin il songea

aller passer quelques jours

Venise; mais il en fut dtourn par sa femme, Vittoria, qui l'engagea

continuer de sjourner

Salo.

Il y a eu des gens qui ont pens que Vittoria Accoramboni s'tait aperue du pril que couraient les jours du prince son mari, et qu'elle ne l'engagea

rester

Salo que dans le dessein de l'entrainer plus tard hors d'Italie, et par exemple dans quelque ville libre, chez les Suisses; par ce moyen elle mettait en sret, en cas de mort du prince, et sa personne et sa fortune particulire.

Que cette conjecture ait t fonde ou non, le fait est que rien de tel n'arriva, car le prince ayant t attaqu d'une nouvelle indisposition

Salo, le 10 novembre, il eut sur-le-champ le pressentiment

de ce qui devait arriver.

Il eut pitié de sa malheureuse femme; il la voyait, dans la plus belle fleur de sa jeunesse, rester pauvre autant de réputation que des biens de la fortune haïe des princes régnants en Italie, peu aimée des Orsini, et sans espoir d'un autre mariage après sa mort. Comme un seigneur magnanime et de foi loyale, il fit, de son propre mouvement, un testament par lequel il voulut assurer la fortune de cette infortunée. Il lui laissa en argent ou en bijoux la somme importante de cent mille piastres*, outre tous les chevaux, carrosses et meubles dont il se servait dans ce voyage. Tout le reste de sa fortune fut laissé par lui

Virginio Orsini, son fils unique, qu'il avait eu de sa première femme, sœur de François Ier, grand-duc de Toscane (celle-là même qu'il fit tuer pour infidélité, du consentement de ses frères).

* Environ 2000000 de 1837.

Mais combien sont incertaines les provisions des hommes! Les dispositions que Paul Orsini pensait devoir assurer une parfaite sécurité

cette malheureuse jeune femme se changèrent pour elle en précipices et en ruine.

Après avoir signé son testament, le prince se trouva un peu mieux le 12 novembre. Le matin du 13 on le saigna, et les médecins, n'ayant d'espoir que dans une diète stricte, laissèrent les ordres les plus précis pour qu'il ne prit aucune nourriture.

Mais ils taient

peine sortis de la chambre, que le prince exigea qu'on lui servt

dner; personne n'osa le contredire, et il mangea et but comme

l'ordinaire. A peine le repas fut-il termin, qu'il perdit connaissance et deux heures avant le coucher du soleil il tait mort.

Aprs cette mort subite, Vittoria Accoramboni, accompagn de Marcel, son frre, et de toute la cour du prince dfunt, se rendit

Padoue dans le palais Foscarini, situ prs de l'Arena, celui-l mme que le prince Orsini avait lou.

Peu aprs son arrive, elle fut rejointe par son frre Flaminio, qui jouissait de toute la faveur du cardinal Farnse. Elle s'occupa alors des dmarches ncessaires pour obtenir le paiement du legs que lui avait fait son mari; ce legs s'levait soixante mille piastres effectives qui devaient lui tre payes dans le terme de deux annes, et cela indpendamment de la dot, de la contre-dot, et de tous les bijoux et meubles qui taient en son pouvoir. Le prince Orsini avait ordonn, par son testament, qu'

Rome, ou dans telle autre ville, au choix de la duchesse, on lui acheterait un palais de la valeur de dix mille piastres, et une vigne (maison de campagne) de six mille; il avait prescrit de plus qu'il ft pourvu sa table et

tout son service comme il convenait une femme de son rang. Le service devait tre de quarante domestiques, avec un nombre de chevaux correspondant.

La signora Vittoria avait beaucoup d'espoir dans la faveur des princes de Ferrare, de Florence et d'Urbin, et dans celle des cardinaux Farnse et de Mdicis nomms par le feu prince ses excuteurs testamentaires. Il est remarquer que le testament avait t dress

Padoue, et soumis aux lumires des excellentissimes Parrizolo et Menochio, premiers professeurs de cette universit et aujourd'hui si clbres jurisconsultes.

Le prince Louis Orsini arriva Padoue pour s'acquitter de ce qu'il avait faire relativement au feu duc et sa veuve, et se rendre ensuite au gouvernement de l'le de Corfou, auquel il avait t nomm par la Srnissime Rpublique.

Il naquit d'abord une difficult entre la signora Vittoria et le prince Louis, sur les chevaux du feu duc, que le prince disait n'tre pas proprement des meubles suivant la faon ordinaire de parler; mais la duchesse prouva qu'ils devaient tre considrs comme des meubles proprement dits, et il fut rsolu qu'elle en retiendrait l'usage jusqu' dcision ultrieure, elle donna pour garantie le seigneur Soardi de Bergame, condottiere des seigneurs vnitiens, gentilhomme fort riche et des premiers de sa patrie.

Il survint une autre difficult au sujet d'une certaine quantit de

vaisselle d'argent, que le feu duc avait remise au prince Louis comme gage d'une somme d'argent que celui-ci avait prte au duc. Tout fut dcid par voie de justice, car le srnissime (duc) de Ferrare s'employait pour que les dernires dispositions du feu prince Orsini eussent leur entiere excution.

Cette seconde affaire fut dcide le 23 dcembre, qui tait un dimanche.

La nuit suivante, quarante hommes entrent dans la maison de ladite dame Accoramboni. Ils taient revtus d'habits de toile taills d'une manire extravagante et arrangs de faon qu'ils ne pouvaient tre reconnus, sinon par la voix; et, lorsqu'ils s'appelaient entre eux, ils faisaient usage de certains noms de jargon.

Ils cherchent d'abord la personne de la duchesse, et, l'ayant trouve, l'un d'eux dit: "Maintenant, il faut mourir."

Et, sans lui accorder un moment, encore qu'elle demandt de se recommander

Dieu, il la pera d'un poignard troit au-dessous du sein gauche, et, agitant le poignard en tous sens, le cruel demanda plusieurs fois

la malheureuse de lui dire s'il lui touchait le coeur; enfin elle rendit le dernier soupir. Pendant ce temps les autres cherchaient les frres de la duchesse, desquels l'un, Marcel, eut la vie sauve, parce qu'on ne le trouva pas dans la

maison; l'autre fut perc de cent coups. Les assassins laissrent les morts par terre, toute la maison en pleurs et en cris; et, s'tant saisis de la cassette qui contenait les bijoux et l'argent, ils partirent.

Cette nouvelle parvint rapidement aux magistrats de Padoue; ils firent reconnatre les corps morts, et rendirent compte

Venise.

Pendant tout le lundi, le concours fut immense audit palais et

l'glise des Ermites pour voir les cadavres. Les curieux taient mus de piti, particulirement a voir la duchesse si belle: ils pleuraient son malheur, et dentibus fremebant (et grinaient des dents) contre les assassins; mais on ne savait pas encore leurs noms.

La corte tant venue en soupçon, sur de forts indices, que la chose avait t faite par les ordres, ou du moins avec le consentement dudit prince Louis, elle le fit appeler, et lui voulant entrer in corte (dans le tribunal) du trs illustre capitaine avec une suite de quarante hommes arms, on lui barra la porte, et on lui dit qu'il entrt avec trois ou quatre seulement. Mais, au moment o ceux-ci passaient, les autres se jetrent

leur suite, cartrent les gardes, et ils entrent tous.

Le prince Louis, arriv devant le trs illustre capitaine, se

plaignait d'un tel affront, allguant qu'il n'avait reu un traitement pareil d'aucun prince souverain. Le trs illustre capitaine lui ayant demand s'il savait quelque chose touchant la mort de la signora Vittoria, et ce qui tait arriv la nuit prcdente, il rpondit que oui, et qu'il avait ordonn qu'on en rendt compte

la justice. On voulut mettre sa rponse par crit; il rpondit que les hommes de son rang n'taient pas tenus

cette formalit, et que, semblablement, ils ne devaient pas tre interrogs.

Le prince Louis demanda la permission d'expdier un courrier

Florence avec une lettre pour le prince Virginio Orsini, auquel il rendait compte du procs et du crime survenu. Il montra une lettre feinte qui n'tait pas la vritable, et obtint ce qu'il demandait.

Mais l'homme expdi fut arrt hors de la ville et soigneusement fouill; on trouva la lettre que le prince Louis avait montre, et une seconde lettre cache dans les bottes du courrier; elle tait de la teneur suivante:

AU SEIGNEUR VIRGINIO ORSINI

"Trs illustre seigneur

"Nous avons mis

excution ce qui avait t convenu entre nous, et de telle faon, que nous avons pris pour dupe le trs illustre Tondini (apparemment le nom du chef de la corte qui avait interrog le prince), si bien que l'on me tient ici pour le plus galant homme du monde. J'ai fait la chose en personne, ainsi ne manquez pas d'envoyer sur-le-champ les gens que vous savez."

Cette lettre fit impression sur les magistrats, ils se htrent de l'envoyer

Venise; par leur ordre les portes de la ville furent fermes, et les murailles garnies de soldats le jour et la nuit. On publia un avis portant des peines svres pour qui, ayant connaissance des assassins, ne communiquerait pas ce qu'il savait

la justice. Ceux des assassins qui porteraient tmoignage contre un des leurs ne seraient point inquiets, et mme on leur compterait une somme d'argent. Mais sur les sept heures de nuit', la veille de Nol (le 24 dcembre vers minuit), Alose Bragadin* arriva de Venise avec d'amples pouvoirs de la part du snat, et l'ordre de faire arrter vifs ou morts, et quoi qu'il en pt coter, ledit prince et tous les siens.

* Bragadinez.

Ledit seigneur avogador Bragadin, les seigneurs capitaine et podestat se runirent dans la forteresse.

Il fut ordonn, sous peine de la potence (della forza),

toute milice
pied et

cheval, de se rendre bien pourvue d'armes autour de la maison dudit prince Louis, voisine de la forteresse, et contigu l'glise de Saint-Augustin sur l'Arena.

Le jour arriv (qui tait celui de Nol), un dit fut publi dans la ville, qui exhortait les fils de Saint-Marc courir en armes

la maison du seigneur Louis; ceux qui n'avaient pas d'armes taient appels

la forteresse, o on leur en remettrait autant qu'ils voudraient; cet dit promettait une rcompense de deux mille ducats

qui remettrait

la corte, vif ou mort, ledit seigneur Louis, et cinq cents ducats pour la personne de chacun de ses gens. De plus, il y avait ordre

qui ne serait pas pourvu d'armes d ne point approcher de la maison du prince, afin de ne pas porter obstacle

qui se battrait dans le cas o il jugerait propos de faire quelque sortie.

En mme temps, on plaa des fusils de rempart, des mortiers et de la grosse artillerie sur les vieilles murailles, vis-
-vis la maison occupe par le prince; on en mit autant sur les murailles neuves, desquelles on voyait le derriere de ladite maison. De ce ct, on avait plac la cavalerie de faon

ce qu'elle pût se mouvoir librement, si l'on avait besoin d'elle. Sur les bords de la rivière, on fit occuper

disposer des bancs, des armoires, des chars et autres meubles propres

faire office de parapets. On pensait, par ce moyen, mettre obstacle aux mouvements des assis, s'ils entreprenaient de marcher contre le peuple en ordre serré. Ces parapets devaient aussi servir

protéger les artilleurs et les soldats contre les arquebusades des assis.

Enfin on plaça des barques sur la rivière, en face et sur les côtés de la maison du prince, lesquelles étaient chargées d'hommes armés de mousquets et d'autres armes propres à inquiéter l'ennemi, s'il tentait une sortie: en même temps on fit des barricades dans toutes les rues.

Pendant ces préparatifs arriva une lettre, rédigée en termes fort convenables, par laquelle le prince se plaignait d'être jugé coupable et de se voir traité en ennemi. et même en rebelle, avant que l'on eût examiné l'affaire. Cette lettre avait été composée par Liveroto.

Le 27 décembre, trois gentilshommes, des principaux de la ville, furent envoyés par les magistrats au seigneur Louis, qui avait avec lui, dans sa maison, quarante hommes, tous anciens soldats accoutumés aux armes. On les trouva occupés

se fortifier avec des parapets formés de planches et de

matelas mouills, et
prparer leurs arquebuses.

Ces trois gentilshommes dclarrent au prince que les
magistrats taient rsolus
s'emparer de sa personne; ils l'exhortrent
se rendre, ajoutant que, par cette dmarche, avant qu'on en
ft venu aux voies de fait, il pouvait esprrer d'eux quelque
misricorde. A quoi le seigneur Louis rpondit que si, avant
tout, les gardes places autour de sa maison taient leves, il
se rendrait auprs des magistrats accompagn de deux ou
trois des siens pour traiter de l'affaire, sous la condition
expresse qu'il serait toujours libre de rentrer dans sa
maison.

Les ambassadeurs prirent ces propositions crites de sa
main, et retournrent auprs des magistrats qui refusrent ls
conditions, particulirement d'aprs les conseils du trs illustre
Pio Enea, et autres nobles prsents. Les ambassadeurs
retournrent auprs du prince, et lui annoncrent que, s'il ne se
rendait pas purement et simplement, on allait raser sa
maison avec de l'artillerie,
quoi il rpondit qu'il prfrait la mort
cet acte de soumission.

Les magistrats donnrent le signal de la bataille et,
quoiqu'on et pu dtruire presque entirement l
maison par une seule dcharge, on aima mieux agir
d'abord avec de certains mnagements, pour voir si les

assigns ne consentiraient point
se rendre.

Ce parti a russi, et l'on a pargn

Saint-Marc beaucoup d'argent, qui aurait t dpens
rebtir les parties dtruites du palais attaqu; toutefois, il n'a
pas t approuv gnralement. Si les hommes du seigneur
Louis avaient pris leur parti sans balancer, et se fussent
lancs hors de la maison, le succs et t fort incertain. C'taient
de vieux soldats; ils ne manquaient ni de munitions, ni
d'armes, ni de courage, et, surtout, ils avaient le plus grand
intrt

vaincre; ne valait-il pas mieux, mme en mettant les choses
au pis, mourir d'un coup d'arquebuse que de la main du
bourreau? D'ailleurs,
qui avaient-ils affaire?

de malheureux assigeants peu expriments dans les
armes, et les seigneurs, dans ce cas, se seraient repentis
de leur clmence et de leur bont naturelle.

On commena donc

battre la colonnade qui tait sur le devant de la maison;
ensuite, tirant toujours un peu plus haut, on dtruisit le mur de
faade qui est derriere. Pendant ce temps, les gens du
dedans tirrent force arquebusades, mais sans autre effet
que de blesser

l'pauvre un homme du peuple.

Le seigneur Louis criait avec une grande imptuosit:

Bataille! bataille! guerre! guerre! Il tait trs occup faire fondre des balles avec l'tain des plats et le plomb des carreaux des fentres. Il menait de faire une sortie, mais les assigeants prirent de nouvelles mesures, et l'on fit avancer de l'artillerie de plus gros calibre.

Au premier coup qu'elle tira, elle fit crouler un grand morceau de la maison, et un certain Pandolfo Leupratti de Camerino tomba dans les ruines. C'tait un homme de grand courage et un bandit de grande importance. Il tait banni des Etats de la sainte Eglise, et sa tte avait t mise au prix de quatre cents piastres par le trs illustre seigneur Vitelli, pour la mort de Vincent Vitelli, lequel avait t attaqu dans sa voiture, et tu coups d'arquebuse et de poignard, donn par le prince Louis Orsini, avec le bras du susdit Pandolfo et de ses compagnons. Tout tourdi de sa chute, Pandolfo ne pouvait faire aucun mouvement, un serviteur des seigneurs Cai di Lista s'avana sur lui arm d'un pistolet, et trs bravement il lui coupa la tte, qu'il se hta de porter la forteresse et de remettre aux magistrats.

Peu aprs un autre coup d'artillerie fit tomber un pan de la maison, et en mme temps le comte de Montemelino de Prouse, et il mourut dans les ruines, tout fracass par le boulet.

On vit ensuite sortir de la maison un personnage nomm le colonel Lorenzo, des nobles de Camerino, homme fort riche et qui en plusieurs occasions avait donn des preuves

de valeur et tait fort estim du prince. Il rsolut de ne pas mourir tout fait sans vengeance; il voulut tirer son fusil; mais, encore que la roue tournt, il arriva, peut-tre par la permission de Dieu, que l'arquebuse ne prit pas feu, et dans cet instant, il eut le corps travers d'une balle. Le coup avait t tir par un pauvre diable, rptiteur des coliers Saint-Michel. Et tandis que pour gagner la rcompense promise, celui-ci s'approchait pour lui couper la tte, il fut prvenu par d'autres plus lestes et surtout plus forts que lui, lesquels prirent la bourse, le ceinturon, le fusil, l'argent et les bagues du colonel, et lui couprent la tte.

Ceux-ci tant morts, dans lesquels le prince Louis avait le plus de confiance, il resta fort troubl, et on ne le vit plus se donner aucun mouvement.

Le seigneur Filenfi, son matre de casa et secrtaire en habit civil, fit signe d'un balcon avec un mouchoir blanc qu'il se rendait. Il sortit et fut men la citadelle, conduit sous le bras, comme on dit qu'il est d'usage la guerre, par Anselme Suardo, lieutenant des seigneurs (magistrats).

Interrog sur-le-champ, il dit n'avoir aucune faute dans ce qui s'tait pass, parce que la veille de Nol seulement il tait arriv de Venise, o il s'tait arrt plusieurs jours pour les affaires du prince.

On lui demanda quel nombre de gens avait avec lui le prince; il rpondit: "Vingt ou trente personnes."

On lui demanda leurs noms, il rpondit qu'il y en avait huit ou dix qui, tant personnes de qualit, mangeaient, ainsi que lui, la table du prince, et que de ceux-l

il savait les noms, mais que des autres, gens de vie vagabonde et arrivs depuis peu auprs du prince, il n'avait aucune particulire connaissance.

Il nomma treize personnes, y compris le frre de Liveroto.

Peu aprs, l'artillerie, place sur les murailles de la ville, commena

jouer. Les soldats se placrent dans les maisons contigus celle du prince pour empcher la fuite de ses gens. Ledit prince, qui avait couru les mmes prils que les deux dont nous avons racont la mort, dit

ceux qui l'entouraient de se soutenir jusqu' ce qu'ils vissent un crit de sa main accompagn d'un certain signe; aprs quoi il se rendit

cet Anselme Suardo, dj nomm ci-dessus. Et parce qu'on ne put le conduire en carrosse, ainsi qu'il tait prescrit,

cause de la grande foule de peuple et des barricades faites dans les rues, il fut rsolu qu'il irait pied.

Il marcha au milieu des gens de Marcel Accoramboni; il avait

ses cts les seigneurs condottieri, le lieutenant Suardo, d'autres capitaines et gentilshommes de la ville, tous trs

bien fournis d'armes. Venait ensuite une bonne compagnie d'hommes d'armes et de soldats de la ville. Le prince Louis marchait vêtu de brun, son stilet au côté, et son manteau relevé sous le bras d'un air fort léger; il dit avec un sourire rempli de dédain: Si j'avais combattu! voulant presque faire entendre qu'il l'aurait emporté. Conduit devant les seigneurs, il les salua aussitôt, et dit:

- Messieurs, je suis prisonnier de ce gentilhomme, montrant le seigneur Anselme, et je suis très fâché de ce qui est arrivé et qui n'a pas dépendu de moi.

Le capitaine ayant ordonné qu'on lui enlevât le stilet qu'il avait au côté, il s'appuya sur un balcon, et commença à se tailler les ongles avec une paire de petits ciseaux qu'il trouva là.

On lui demanda quelles personnes il avait dans sa maison; il nomma parmi les autres le colonel Liveroto et le comte de Montemelino dont il avait tout parlé ci-dessus, ajoutant qu'il donnerait dix mille piastres pour racheter l'un d'eux, et que pour l'autre il donnerait son sang même. Il demanda d'être placé dans un lieu convenable

à un homme tel que lui. La chose tant ainsi convenue, il crivit de sa main aux siens, leur ordonnant de se rendre, et il donna sa bague pour signe. Il dit au seigneur Anselme qu'il lui donnait son poignard et son fusil, le priant, lorsqu'on aurait

trouv ses armes dans sa maison, de s'en servir pour amour de lui, comme tant armes d'un gentilhomme et non de quelque soldat vulgaire.

Les soldats entrrent dans la maison, la visitrent avec soin, et sur-le-champ on fit l'appel des gens du prince, qui se trouvrent au nombre de trente-quatre, aprs quoi, ils furent conduits deux

deux dans la prison du palais. Les morts furent laisss en proie aux chiens, et on se hta de rendre compte du tout Venise.

On s'aperut que beaucoup de soldats du prince Louis, complices du fait, ne se trouvaient pas; on dfendit de leur donner asile, sous peine, pour les contrevenants, de la dmolition de leur maison et de confiscation de leurs biens ceux qui les dnonceraient recevraient cinquante piastres. Par ces moyens on en trouva plusieurs.

On expdia de Venise une frgate

Candie, portant ordre au seigneur Latino Orsini de revenir sur-le-champ pour affaire de grande importance, et l'on croit qu'il perdra sa charge.

Hier matin, qui fut le jour de saint Etienne, tout le monde s'attendait

voir mourir ledit prince Louis, ou

our raconter qu'il avait t tranql en prison; et l'on fut gnralement surpris qu'il en ft autrement, vu qu'il n'est pas

oiseau

tenir longtemps en cage. Mais la nuit suivante le procès eut lieu, et, le jour de saint Jean, un peu avant l'aube, on sut que ledit seigneur avait été trahi et qu'il était mort fort bien dispos. Son corps fut transporté sans délai

à la cathédrale, accompagné par le clergé de cette église et par les prêtres jésuites. Il fut laissé toute la journée sur une table au milieu de l'église pour servir de spectacle au peuple et de miroir aux incriminés.

Le lendemain son corps fut porté

à Venise, ainsi qu'il l'avait ordonné dans son testament, et il fut enterré.

Le samedi on pendit deux de ses gens; le premier et le principal fut Furio Savorgnano, l'autre une personne vile.

Le lundi qui fut le pénultième jour de l'année susdite, on en pendit treize parmi lesquels plusieurs étaient très nobles; deux autres, l'un dit le capitaine Splendiano et l'autre le comte Paganello, furent conduits par la place et librement tenaillés; arrivés au lieu du supplice, ils furent assommés, eurent la tête cassée, et furent coupés en quartiers, tant encore presque vivants. Ces hommes étaient nobles, et, avant qu'ils ne se donnassent au mal, ils étaient fort riches. On dit que le comte Paganello fut celui qui tua la signora Vittoria Accoramboni avec la cruauté qui a été racontée. On objecte cela que le prince Louis, dans la lettre citée plus haut, atteste qu'il a fait la chose de sa main; peut-être fut-ce par

vaine gloire comme celle qu'il montra dans Rome en faisant assassiner Vitelli, ou bien pour mériter davantage la faveur du prince Virginio Orsini.

Le comte Paganello, avant de recevoir le coup mortel, fut percé diverses reprises avec un couteau au-dessous du sein gauche, pour lui toucher le cœur comme il l'avait fait cette pauvre dame. Il arriva de l'écarter de la poitrine il versait comme un fleuve de sang. Il vécut ainsi plus d'une demi-heure, au grand tonnement de tous. C'était un homme de quarante-cinq ans qui annonçait beaucoup de force.

Les fourches patibulaires sont encore dressées pour exécuter les dix-neuf qui restent, le premier jour qui ne sera pas de fête. Mais, comme le bourreau est extrêmement las, et que le peuple est comme en agonie pour avoir vu tant de morts, on diffère l'exécution pendant ces deux jours. On ne pense pas qu'on laisse la vie à aucun. Il n'y aura peut-être d'exception, parmi les gens attachés au prince Louis, que le seigneur Filenfi, son maître de casa, lequel se donne toutes les peines du monde, et en effet la chose est importante pour lui, afin de prouver qu'il n'a eu aucune part au fait.

Personne ne se souvient, même parmi les plus âgés de cette ville de Padoue, que jamais, par une sentence plus juste, on ait procédé contre la vie de tant de personnes, en une seule fois. Et ces seigneurs (de Venise) se sont acquis une bonne renommée et réputation auprès des nations les plus civilisées.

(Ajout d'une autre main:)

François Filetti, secrétaire et maestro di casa, fut condamné quinze ans de prison. L'chanson (copie) Onorio Adami de Fermo, ainsi que deux autres, une année de prison; sept autres furent condamnés aux galères avec les fers aux pieds, et enfin sept furent relâchés.

The Project Gutenberg Etext of Stendhal's Vittoria Accoramboni